

ข่าวที่ 1

年末地方集中稳投资：数千亿项目开工 制造业成发力点

การลงทุนในท้องถิ่นปลายปีจะมุ่งเน้นไปที่การลงทุนที่มั่นคง : มีแผนล้านโครงการเริ่มต้นขึ้น

อุตสาหกรรมการผลิตกลายเป็นจุดสำคัญ

距离 2019 年结束只有半个月了，各地都在火力冲刺稳投资。据上证报记者粗略梳理，最近两周内，四川、山东、广东、浙江、安徽、陕西、江苏等地陆续开工一批重大项目，总投资规模在数千亿元。

เหลือเวลาอีกเพียงครึ่งเดือนก็จะสิ้นสุดปี 2562 ทุกภูมิภาคกำลังเร่งดำเนินการสร้างความมั่นคงด้านการลงทุน ตามการรายงานอย่างคร่าวๆของผู้สื่อข่าวในตลาดหลักทรัพย์เชียงใหม่ ในช่วงสองสัปดาห์ที่ผ่านมา มณฑลเสฉวน มณฑลซานตง มณฑลกว่างตุง มณฑลเจ้อเจียง มณฑลอานฮุย มณฑลส่านซี มณฑลเจียงซู และมณฑลอื่น ๆ ได้เริ่มโครงการสำคัญหลายโครงการด้วยการลงทุนหลายแสนล้านหยวน

除了交通、水利等基建补短板领域外，此次地方重大项目多瞄准先进制造业，着力推动制造业高质量发展。

นอกจากการปรับปรุงข้อบกพร่องในโครงสร้างพื้นฐาน เช่น การขนส่งและการชลประทานแล้ว โครงการสำคัญ ๆ ในท้องถิ่นครั้งนี้ส่วนใหญ่ยังมุ่งเน้นไปที่อุตสาหกรรมผลิตที่ทันสมัยและการส่งเสริมการพัฒนาคุณภาพการผลิตที่สูงขึ้น

数千亿元投资项目集中开工

โครงการลงทุนนับแสนล้านหยวนกำลังให้ความสำคัญไปที่การเปิดดำเนินการ

步入 12 月份以来，各地纷纷开工一批重大投资项目。

ตั้งแต่เข้าสู่เดือนธันวาคม โครงการการลงทุนที่สำคัญจำนวนหนึ่งได้เริ่มขึ้นในหลาย ๆ ที่

12 月 12 日，广东省东莞市举行推进粤港澳大湾区建设第四批重大项目集中开工活动，开工项目共 43 个，总投资额 477 亿元。此前一天，浙江省杭州钱塘新区举行重大项目集中开工、竣工投产活动，所涉 30 个项目总投资达 663 亿元。

วันที่ 12 เดือนธันวาคม เมืองตงกวน มณฑลกว่างตุงจัดงานกิจกรรมซึ่งมุ่งเน้นการเปิดดำเนินการของโครงการสำคัญรอบที่ 4 เพื่อส่งเสริมการก่อสร้างในเขตพื้นที่อ่าวใหญ่กว่างตุง - ฮองกง - มาเก๊า มีโครงการนำร่องรวม 43 โครงการด้วยเงินลงทุนรวม 47.7 พันล้านหยวน โดยก่อนหน้านี้หนึ่งวัน เขตใหม่เฉียนถางใน

เมืองหางโจว มณฑลเจ้อเจียงก็ได้จัดกิจกรรมซึ่งมุ่งเน้นที่การเริ่มดำเนินการและผลิตโครงการสำคัญให้เสร็จสมบูรณ์ โดยมีเงินลงทุนรวม 66.3 พันล้านหยวนใน 30 โครงการ

此外，四川省自贡市、陕西省西安市、江苏省泰州市等多地也相继集中开工了一批投资规模在百亿元以上的重大项目。其中，西安市稳增长稳投资重大项目涉及投资额达 786 亿元，项目涵盖了先进制造业、现代服务业、城建及基础设施、生态环保和民生保障等领域。

นอกจากนี้ ในหลายพื้นที่ เช่น เมืองจี้กวง มณฑลเสฉวน เมืองซีอาน มณฑลส่านซีและเมืองไถโจว มณฑลเจียงซู ก็มุ่งเน้นที่การเริ่มโครงการสำคัญหลายโครงการด้วยขอบเขตมูลค่าการลงทุนกว่าหนึ่งหมื่นล้านหยวน ในกลุ่มพื้นที่ดังกล่าวนี้ การลงทุนที่มีการเติบโตอย่างต่อเนื่องและมั่นคงในโครงการใหญ่ของซีอานก็มีเงินลงทุนเพิ่มขึ้นถึง 78.6 พันล้านหยวน โครงการนี้ครอบคลุมอุตสาหกรรมหลายประเภท อาทิ อุตสาหกรรมการผลิตขั้นสูง อุตสาหกรรมการบริการที่ทันสมัย การก่อสร้างในเมืองและโครงสร้างพื้นฐาน การคุ้มครองสิ่งแวดล้อมและคุ้มครองความเป็นอยู่ของผู้น

最近几个月，安徽省多次召开贯彻落实“六稳”重大项目集中开工仪式或动员会。11 月底，该省再次集中开工 194 个项目，总投资 1073.7 亿元。

ในช่วงไม่กี่เดือนที่ผ่านมา มณฑลอานฮุยได้จัดพิธีการประชุมหรือการระดมพลหลายครั้งเพื่อดำเนินการตามหลักการโครงการสำคัญ “ความมั่นคง 6 ด้าน” โดยมณฑลนี้ได้เริ่มให้ความสำคัญกับโครงการสำคัญ 194 โครงการอีกครั้ง โดยมีเงินลงทุนรวม 107.37 พันล้านหยวนในช่วงปลายเดือนพฤศจิกายนที่ผ่านมา

安徽省相关负责人表示，要充分发挥投资对优化供给结构的关键性作用，推动先进制造业高质量发展。围绕长三角一体化发展、中部崛起等重大战略实施，瞄准先进制造业，加快谋划一批标志性、引领性、示范性强的重大项目。

บุคคลที่เกี่ยวข้องในการรับผิดชอบดูแลมณฑลอานฮุยกล่าวว่า มีความจำเป็นที่จะต้องแสดงศักยภาพและบทบาทความสำคัญของการลงทุนอย่างเต็มกำลังในการปรับโครงสร้างอุปทานและส่งเสริมการพัฒนาคุณภาพของอุตสาหกรรมการผลิตขั้นสูง รวมไปถึงการดำเนินการตามนโยบายที่สำคัญ เช่น นโยบายการพัฒนาแบบบูรณาการของสามเหลี่ยมปากแม่น้ำแยงซีและนโยบายการพัฒนา 6 มณฑลใหญ่ในภาคกลาง การมุ่งเน้นไปที่อุตสาหกรรมการผลิตขั้นสูงและเร่งวางแผนในโครงการใหญ่ที่มีความโดดเด่น มีความเป็นเอกลักษณ์และเป็นต้นแบบที่ดี

从各地披露的项目信息来看，地方此轮集中上马的重大项目多以先进制造业为主。

เมื่อดูจากข้อมูลโครงการที่เปิดเผยในสถานที่ต่าง ๆ โครงการสำคัญในท้องถิ่นที่เปิดตัวในรอบนี้ส่วนใหญ่ให้ความสำคัญไปที่อุตสาหกรรมการผลิตขั้นสูง

比如，广东省东莞市此次集中开工的 43 个重大项目中，有 37 个是产业项目，占项目总数的 86%，总投资额达到接近 420 亿元，占比达 88%。项目主要包括新一代信息技术工程、机器人、虚拟现实设备、新能源汽车及配件生产等。

ยกตัวอย่าง ในโครงการหลัก 43 โครงการที่เริ่มดำเนินการในเมืองตงกวน มณฑลกว่างต้ง มี 37 โครงการที่เป็นโครงการอุตสาหกรรม ซึ่งคิดเป็น 86% ของจำนวนโครงการทั้งหมด ด้วยเงินลงทุนเกือบ 42 พันล้านหยวน คิดเป็น 88% ของเงินลงทุนทั้งหมด โดยโครงการส่วนใหญ่จะครอบคลุมถึงวิศวกรรมเทคโนโลยีสารสนเทศยุคใหม่ หุ่นยนต์ อุปกรณ์เสมือนจริง รถยนต์พลังงานใหม่และการผลิตขั้นสูง

浙江省杭州市此次也是将重大项目瞄准先进制造业。不久前，杭州市刚刚发布钱塘新区产业发展规划，提出将全力聚焦半导体、生命健康、智能汽车及智能装备、航空航天、新材料等五大先进制造业。

ในครั้งนี้ เมืองหางโจว มณฑลเจ้อเจียงยังให้ความสำคัญกับโครงการการลงทุนขนาดใหญ่ที่มุ่งเน้นไปที่อุตสาหกรรมการผลิตขั้นสูง เมื่อไม่นานมานี้ เมืองหางโจวเพิ่งจะเปิดตัวแผนพัฒนาอุตสาหกรรมในเขตเฉียนถาง และเสนอให้มุ่งเน้นไปที่ 5 อุตสาหกรรมการผลิตขั้นสูง เช่น อุตสาหกรรมสารกึ่งตัวนำ อุตสาหกรรมเพื่อชีวิตและสุขภาพ อุตสาหกรรมรถยนต์และอุปกรณ์อัจฉริยะ อุตสาหกรรมการบินและวัสดุใหม่

制造业投资有望企稳回升

การลงทุนในอุตสาหกรรมผลิตคาดว่าจะทรงตัวและดีดตัวขึ้น

今年以来，包括加快地方政府债券发行力度、推出专项债新规、完善项目资本金制度等一揽子举措不断推出，稳投资效果已经显现。

ตั้งแต่ปีนี้เป็นต้นมา มีการออกมาตรการใหม่ ๆ อย่างต่อเนื่อง อาทิ การออกพันธบัตรรัฐบาลท้องถิ่น การออกข้อบังคับใหม่สำหรับพันธบัตรพิเศษ และการปรับปรุงระบบต้นทุนในโครงการ ทำให้การลงทุนที่มีนัยคงมีประสิทธิผล

国家统计局数据显示，制造业投资增速近三个月均在 2.6%左右徘徊，呈现低位企稳趋势，高技术制造业投资更是保持两位数的高增长。

จากข้อมูลของสำนักงานสถิติแห่งชาติระบุว่า อัตราการเติบโตของการลงทุนในอุตสาหกรรมผลิตมีสัดส่วนอยู่ที่ประมาณ 2.6% ในช่วง 3 เดือนที่ผ่านมา ซึ่งแสดงให้เห็นถึงแนวโน้มของการมีเสถียรภาพในตลาด

หุ้นในระดับราคาที่ต่ำ และการลงทุนในอุตสาหกรรมการผลิตขั้นสูงที่ต้องเพิ่มการลงทุนเพื่อรักษาระดับให้มากกว่าหรือเท่ากับ 10% แต่น้อยกว่า 100%

新时代证券首席经济学家潘向东分析称，从企业家宏观经济热度指数、出口交货值等领先指标来看，第四季度制造业投资增速可能小幅回升。未来国家或继续出台政策支持基建投资增速回升，从而拉升制造业投资增速。

คุณพาน เชียงตง หัวหน้านักเศรษฐศาสตร์ของบริษัทหลักทรัพย์ New Times Securities วิเคราะห์ว่า จากมุมมองของตัวชี้วัดนำ เช่น ดัชนีความนิยมทางเศรษฐกิจมหภาคของผู้ประกอบการ และมูลค่าการส่งออก ทำให้เห็นว่า การเติบโตของการลงทุนในภาคอุตสาหกรรมการผลิตอาจฟื้นตัวดีขึ้นเล็กน้อยในไตรมาสที่สี่ นอกจากนี้ การที่รัฐบาลออกนโยบายเพื่อส่งเสริมและกระตุ้นการฟื้นตัวของการลงทุนด้านโครงสร้างพื้นฐานจะเป็นอีกหนึ่งตัวช่วยที่กระตุ้นการเติบโตของการลงทุนในอุตสาหกรรมการผลิตอีกด้วย

在华泰证券首席宏观分析师李超看来，未来制造业投资企稳有诸多积极因素。一方面，国家加大对科创行业融资创投的支持力度，高技术制造业投资有望延续较快增长。另一方面，随着 PPI 触底回升、工业企业盈利修复，有望带动传统制造业投资增速企稳。

คุณซือ หลี่เซว หัวหน้านักวิเคราะห์หลักทรัพย์ของบริษัทหลักทรัพย์ Huatai เห็นว่า มีปัจจัยบวกหลายประการที่ทำให้เกิดเสถียรภาพด้านการลงทุนในอุตสาหกรรมการผลิตในอนาคต หนึ่งคือ รัฐบาลได้เพิ่มการสนับสนุนในการจัดหาเงินทุนเพื่ออุตสาหกรรมด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ทำให้คาดว่า การลงทุนในอุตสาหกรรมการผลิตขั้นสูงจะเติบโตขึ้นอย่างต่อเนื่อง และสองคือ คาดว่า อัตราการเติบโตของการลงทุนในอุตสาหกรรมการผลิตแบบดั้งเดิมจะมีเสถียรภาพเพิ่มขึ้น เนื่องจากการฟื้นตัวจากจุดต่ำสุดของดัชนีราคาผู้ผลิต (Producer Price Index : PPI) และการฟื้นตัวของกำไรของผู้ประกอบการอุตสาหกรรม

11 月份投资数据将于下周一公布。中信证券首席经济学家诸建芳预测，11 月份制造业投资同比累计增速将继续小幅改善，基建投资也将继续加速。

ในวันจันทร์หน้าจะมีการประกาศข้อมูลการลงทุนในเดือนพฤศจิกายน คุณจู่ เจี้ยนฟาง หัวหน้านักวิเคราะห์หลักทรัพย์ของบริษัทหลักทรัพย์ CITIC คาดการณ์ว่า อัตราการเติบโตสะสมของการลงทุนในภาคการผลิตของเดือนพฤศจิกายนจะยังคงดีขึ้นเล็กน้อย เมื่อเปรียบเทียบกับช่วงเวลาเดียวกันในปีที่แล้ว รวมถึงจะยังคงมีการเร่งการลงทุนในโครงสร้างพื้นฐานต่อไป

来源: http://www.xinhuanet.com/fortune/2019-12/13/c_1125341836.htm

中国经济稳中向好何以让世界惊叹 —— 全球对中国宏观经济韧性的持续关注

来源：新华社北京（新华社记者杜白羽）

แหล่งข่าว: Xinhua News Agency Beijing (ผู้สื่อข่าว ตู้ ไป๋)

临近岁末，中国经济再次交出优异“成绩单”。国家统计局 16 日发布的最新数据显示，11 月份工业、投资、就业、消费、进出口和服务业等主要经济指标均好于预期，国民经济运行总体平稳、稳中有进的态势进一步显现，中国经济仍是稳字当头。

ในช่วงปลายปีเศรษฐกิจจีนกลับมาดีขึ้นอีกครั้ง ข้อมูลล่าสุดที่ออกโดยสำนักงานสถิติแห่งชาติเมื่อวันที่ 16 แสดงให้เห็นว่า ตัวชี้วัดเศรษฐกิจในด้านอุตสาหกรรม การลงทุน การจ้างงาน การบริโภค การนำเข้าส่งออก และการบริการ ดีกว่าที่คาดการณ์ในเดือนพฤศจิกายน ภาพรวมของเศรษฐกิจยังคงมีเสถียรภาพ บนสถานการณ์ที่มีความมั่นคงเพิ่มมากขึ้น

今年以来，面对国内外风险挑战明显上升的复杂局面，中国经济保持稳中向好，长期向好的基本趋势，增长速度在总量 1 万亿美元以上的全球经济体中位居第一，连续多年对世界经济增长贡献率超过 30%。

ตั้งแต่ปีนี้เป็นต้นมา ท่ามกลางสถานการณ์ที่ซับซ้อน ความท้าทาย และความเสี่ยงที่เพิ่มมากขึ้นจากทั้งในและนอกประเทศ เศรษฐกิจจีนยังคงรักษาเสถียรภาพในระยะยาวได้ดี โดยมีอัตราการเติบโตเป็นอันดับ 1 จากมูลค่าเศรษฐกิจโลกกว่า 1 ล้านล้านดอลลาร์สหรัฐ มีสัดส่วนการขยายตัวของเศรษฐกิจโลกกว่า 30% ติดต่อกันมาหลายปี

成绩的取得令世界惊叹。有国外经济专家指出：“在世界经济增长放缓、贸易局势严峻情况下，中国能够维持如此庞大的经济体量不断增长，可以说是一个奇迹。”中国奇迹何以实现？关键在于中国经济发展的“硬素质”，在于中国经济治理的“软实力”，更在于中国独特的制度优势。

จากข้อมูลล่าสุดนี้ ทำให้มีนักเศรษฐศาสตร์ต่างชาติชี้ให้เห็นว่า “ท่ามกลางเศรษฐกิจโลกที่ถดถอย และสถานการณ์การค้าที่เข้มงวด ประเทศจีนยังคงรักษาสภาพการเติบโตทางเศรษฐกิจอย่างมั่นคงได้อย่างเหนือความคาดหมาย” โดยกุญแจสำคัญคือการพัฒนาเศรษฐกิจอย่างแข็งแกร่ง และการฟื้นฟูเศรษฐกิจอย่างมั่นคง รวมถึงความได้เปรียบทางกฎระเบียบที่โดดเด่นของประเทศจีน

改革创新，不断释放发展潜力。中国政府与时俱进，通过改革不断破除发展面临的体制机制障碍，激活蛰伏的发展潜能，在生产关系与生产力适配性的动态调整中不断解放和发展生产力。当前，中国正以创新、协调、绿色、开放、共享的新发展理念为引领，依靠创新驱动和改革开放双轮发力，助推中国经济踏上高质量发展的新征程。“中国正走在正确的轨道上。”在亚洲开发银行副行长艾哈迈德·赛义德看来，中国政府着力减税降费，增加有效投资，有充足工具助推经济转型升级、迈向高质量发展。一些跨国企业高管公开表示，看好中国的改革创新动力，坚信“中国是充满机遇之地”。

การปฏิรูปทางนวัตกรรม สามารถแสดงศักยภาพออกมาอย่างต่อเนื่อง รัฐบาลจีนยังคงเดินหน้าพัฒนาตามความเปลี่ยนแปลงผ่านการปฏิรูประบบและกลไก โดยจัดอุปสรรคการพัฒนาและกระตุ้นศักยภาพการพัฒนาอย่างต่อเนื่อง รวมถึงพัฒนาประสิทธิภาพในการผลิตอย่างต่อเนื่อง ในปัจจุบันประเทศจีนได้นำแนวทางการสร้างสรรค์นวัตกรรม การประสานงาน การเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม การเปิดกว้างและการแบ่งปันมาใช้เป็นอุดมการณ์ในการพัฒนา โดยพึ่งพานวัตกรรมในการขับเคลื่อนและปฏิรูป เพื่อพัฒนาเศรษฐกิจจีนอย่างมีคุณภาพ

นาย Ahmed M. Saeed รองประธานธนาคารพัฒนาเอเชีย มีมุมมองในเชิงบวกต่อทิศทางปัจจุบันของจีน ซึ่งรัฐบาลจีนมุ่งมั่นที่จะลดภาษีและค่าธรรมเนียม ทำให้เกิดการลงทุนที่มีประสิทธิภาพมากขึ้น และมีเครื่องมือเพียงพอที่จะส่งเสริมการเปลี่ยนแปลงทางเศรษฐกิจ รวมถึงการยกระดับไปสู่การพัฒนาที่มีคุณภาพสูง

开放融合，持续激发经济活力。面对经济全球化逆风，开放之门越开越大的中国正呈现出前所未有的生机与活力。前不久，全球 181 个国家和地区的 3800 多家企业齐聚第二届中国国际进口博览会，用 711.3 亿美元累计意向成交额为中国的开放未来投下信任票。从优化对外开放的空间布局，到大幅放宽市场准入，再到推动贸易和投资自由化便利化，中国在更大范围、更宽领域、更深层次展开对外开放合作，擘画出一个统筹国际国内、更高水平的开放新蓝图，为动荡的世界注入正能量。正如牙买加总理霍尔尼斯所言：中国进一步向世界开放市场，将极大促进全球经济的可持续发展。

การเปิดกว้างและการกระตุ้นเศรษฐกิจอย่างต่อเนื่อง ท่ามกลางกระแสโลกาภิวัตน์ทางเศรษฐกิจ จีนกำลังแสดงศักยภาพผ่านการเปิดประตูให้กว้างขึ้นเพื่อด้อนรับโอกาสที่เข้ามา เมื่อไม่นานมานี้บริษัทกว่า 3,800 แห่งจาก 181 ประเทศทั่วโลกได้มารวมตัวกันในงานแสดงสินค้า China International Import Expo ครั้งที่ 2 โดยมีมูลค่าซื้อขายเกิดขึ้นกว่า 7.13 หมื่นล้านดอลลาร์สหรัฐ ซึ่งสามารถรับประกันความเชื่อมั่นในอนาคตตั้งแต่การเพิ่มประสิทธิภาพในการเปิดสู่ตลาดต่างชาติ ไปจนถึงการเข้าถึงตลาดอย่างเปิดกว้าง ตลอดจนการผลักดันการค้าและการลงทุนอย่างมีอิสระ ประเทศจีนได้เปิดตลาดและมีความร่วมมือกับนานาประเทศ

ในขอบเขตที่กว้างขวางและลึกซึ้งมากขึ้น รวมถึงการปรับโครงสร้างสำหรับการประสานงานระหว่างประเทศ และภายในประเทศที่ดีมากขึ้น นายแอนดรูว์ โฮลเนส นายกรัฐมนตรีจาเมกา เคยได้กล่าวไว้ “การเปิดประเทศ จีนสู่ตลาดโลก จะช่วยส่งเสริมการพัฒนาเศรษฐกิจโลกอย่างยั่งยืน”

http://www.xinhuanet.com/world/2019-12/16/c_1125353543.htm

ข่าว 3

2025 年销量占比达 25% 新能源汽车未来 15 年发展蓝图浮现

แผนการพัฒนารถยนต์พลังงานใหม่ในอีก 15 ปีเผยว่า ในปี 2568

ยอดขายรถยนต์พลังงานใหม่จะสูงถึง 25%

2019-12-04 08:49:55 来源: 上海证券报

2019-12-04 08:49:55 แหล่งข่าว: Shanghai Securities News

2025 年新能源汽车竞争力明显提高, 动力电池、驱动电机、车载操作系统取得关键突破, 新能源车销售占比达 25%, 智能网联车销量占比 30%, 高度自动驾驶智能网联汽车实现限定区域和特定场景商用……这是工信部 12 月 3 日发布的《新能源汽车产业发展规划(2021-2035 年)》(征求意见稿)中描绘的新能源汽车未来 15 年的发展蓝图。

ในปี 2568 การแข่งขันของรถยนต์พลังงานใหม่จะเข้มข้นขึ้นอย่างมีนัยสำคัญ และมีการคิดค้นที่สำคัญเกิดขึ้นในการผลิตแบตเตอรี่ มอเตอร์ขับเคลื่อน และระบบปฏิบัติการภายในรถยนต์ โดยในอนาคตยอดขายรถยนต์พลังงานใหม่จะคิดเป็น 25% และยอดขายรถยนต์อัจฉริยะระบบขับเคลื่อนอัตโนมัติจะคิดเป็น 30% ของยอดขายรถยนต์ทั้งหมด โดยจะมีการกำหนดพื้นที่พิเศษสำหรับใช้ถนนในเชิงพาณิชย์ ... เมื่อวันที่ 3 ธันวาคม กระทรวงอุตสาหกรรมและเทคโนโลยีสารสนเทศได้ประกาศแผนการพัฒนารถยนต์พลังงานใหม่ใน 15 ปีข้างหน้า ตามที่อธิบายไว้ใน "แผนพัฒนาอุตสาหกรรมยานยนต์พลังงานใหม่ (2021-2035)" (ร่างการให้คำปรึกษา)

该文件提出, 将坚持电动化、网联化、智能化、共享化发展方向, 深入实施发展新能源汽车的国家战略, 以融合创新为重点, 突破关键核心技术, 提升产业基础能力, 构建新型产业生态, 完善基础设施体系, 优化产业发展环境, 推动我国新能源汽车产业高质量发展, 加快汽车强国建设。

เอกสารดังกล่าวระบุว่า จีนจะยังคงเดินหน้าพัฒนาในด้านพลังงานไฟฟ้า ระบบเครือข่ายระบบ Smart Share รวมถึงดำเนินการวางยุทธศาสตร์เชิงลึกระดับชาติสำหรับการพัฒนารถยนต์พลังงานใหม่เพื่อการรวมนวัตกรรม การคิดค้นกุญแจสำคัญทางเทคโนโลยี การเพิ่มขีดความสามารถขั้นพื้นฐานให้กับอุตสาหกรรม การสร้างระบบนิเวศอุตสาหกรรมใหม่ การปรับปรุงระบบโครงสร้างพื้นฐาน การปรับปรุงสภาพแวดล้อมการพัฒนาอุตสาหกรรม และการส่งเสริมการพัฒนาอุตสาหกรรมรถยนต์พลังงานใหม่ให้มีคุณภาพสูงมากขึ้น เพื่อพัฒนาเป็นประเทศผลิตรถยนต์ที่แข็งแกร่งในอนาคต

文件还提出, 要深化“三纵三横”研发布局, 推动我国新能源汽车产业技术进步。以纯电动汽车、插电式混合动力(含增程式)汽车、燃料电池汽车为“三纵”, 以动

力电池与管理系统、驱动电机与电力电子、网联化与智能化技术为“三横”。开展先进模块化动力电池与燃料电池系统技术攻关，探索新一代车用电机驱动系统解决方案，加强智能网联汽车关键零部件及系统开发，突破计算和控制基础平台等技术瓶颈，提升基础关键技术、先进基础工艺、基础核心零部件和关键基础材料等产业基础能力。

เอกสารนี้ยังเสนอให้มีการวางโครงสร้างวิจัยและพัฒนา "สามแนวตั้งและสามแนวนอน" และส่งเสริมความก้าวหน้าทางเทคโนโลยีของอุตสาหกรรมรถยนต์พลังงานใหม่ สามแนวตั้งได้แก่รถยนต์ไฟฟ้า รถไฟฟ้าแบบไฮบริด(Extended-range) และรถยนต์พลังงานเซลล์เชื้อเพลิง (Fuel Cell Vehicle : FCV) สามแนวนอน ได้แก่ ระบบจัดการแบตเตอรี่ระบบมอเตอร์และไฟฟ้าอิเล็กทรอนิกส์ การเชื่อมต่ออินเทอร์เน็ตและเทคโนโลยีอัจฉริยะผ่านการวิจัยทางเทคโนโลยีที่เกี่ยวข้องกับแบตเตอรี่ขั้นสูงแบบแยกส่วนและระบบเซลล์เชื้อเพลิง โดยการใช้การสำรวจระบบขับเคลื่อนยานยนต์รุ่นใหม่ การเสริมความแข็งแกร่งของส่วนประกอบ การวางระบบเชื่อมต่อที่สำคัญสำหรับรถยนต์ระบบเชื่อมต่ออัจฉริยะ รวมถึงการคำนวณและการควบคุมแพลตฟอร์มพื้นฐานด้านเทคนิค เพื่อยกระดับโครงสร้างพื้นฐานทางเทคโนโลยีที่ทันสมัย และยกกำลังการผลิตภาคอุตสาหกรรมผลิตชิ้นส่วนประกอบหลัก และวัสดุพื้นฐานที่สำคัญ

此次正式发布的征求意见稿将 2025 年新能源车销量占比从 20%上调至 25%左右，并且新增了大量的政策保障措施，内容包括完善双积分，建立与碳交易市场衔接机制；完善新能源车购置税等税收优惠，优化分类交通管理及金融、保险等支持措施等。

แบบร่างในครั้งนี้ระบุไว้ว่า ในปี 2568 ยอดขายรถยนต์พลังงานใหม่จากสัดส่วน 20% จะเพิ่มขึ้นเป็น 25% และมีมาตรการเพิ่มนโยบายการคุ้มครองผู้บริโภคได้แก่ นโยบายเครดิตสองทาง นโยบายสร้างกลไกตลาดซื้อขายคาร์บอน นโยบายสิทธิประโยชน์ภาษีซื้อรถยนต์พลังงานใหม่ นโยบายจัดระเบียบการจราจร นโยบายการเงินและประกัน

长江证券电新行业研究团队认为，规划征求意见稿的发布代表了政策积极方向。从明年来看，海外政策、车型双周期共振向上，供应链弹性显著，国内边际改善明确。

ทีมวิจัยพลังงานใหม่จาก Changjiang Securities เชื่อว่าการออกร่างการให้คำปรึกษา แสดงถึงทิศทางนโยบายที่เป็นบวก ซึ่งจากมุมมองในปีหน้า นโยบายต่างประเทศและในประเทศ รวมถึงรุ่นของยานพาหนะจะเพิ่มขึ้นตามห่วงโซ่อุปทานที่มีความยืดหยุ่นมากขึ้นอย่างชัดเจน

征求意见稿还提出了要加快推动充换电、加氢、信息通信与道路交通等基础设施建设，营造新能源汽车良好使用环境。北京氢璞创能科技董事长欧阳洵接受上证报记者采访时表示，整体来看，动力电池仍是主流，但加氢基础设施建设明确写进了规划，对于氢能源汽车发展也将带来利好。

ร่างการให้คำปรึกษายังเสนอที่จะเร่งสร้างโครงสร้างพื้นฐาน เช่น การชาร์จ การเติมไฮโดรเจน การสื่อสารข้อมูลและการขนส่งทางถนน เพื่อสร้างสภาพแวดล้อมที่ดีสำหรับการใช้รถยนต์พลังงานใหม่ นาย โอหยางซุน ประธานบริษัท Beijing Hydrogen Technology กล่าวในการสัมภาษณ์กับ Shanghai Securities News ว่า ภาพรวมพลังงานแบตเตอรี่ยังคงเป็นกระแสหลัก แต่การก่อสร้างโครงสร้างพื้นฐานของไฮโดรเจนนั้น ได้เขียนไว้อย่างชัดเจนในแผน ซึ่งจะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนารถยนต์พลังงานไฮโดรเจนในอนาคต

http://www.xinhuanet.com/fortune/2019-12/04/c_1125305138.htm

ข่าวที่ 4

我国外贸进出口增长 2.4% 前 11 月进口额停止下滑

การนำเข้าและส่งออกของจีนโตขึ้น 2.4% หลังจากลดลงติดต่อกันเป็นเวลา 11 เดือน

2019-12-09 来源：北京青年报

วันที่ 9 ธันวาคม 2562 ที่มา : Beijing Youth Daily

海关总署昨天发布的我国最新一期外贸进出口数据显示，今年前 11 个月，我国货物贸易进出口总值 28.5 万亿元人民币，比去年同期增长 2.4%。其中，出口 15.55 万亿元，增长 4.5%；进口 12.95 万亿元，与去年同期基本持平；贸易顺差 2.6 万亿元，扩大 34.9%。按美元计价，前 11 个月，我国进出口总值 4.14 万亿美元，下降 2.2%。其中，出口 2.26 万亿美元，下降 0.3%；进口 1.88 万亿美元，下降 4.5%；贸易顺差 3776 亿美元，扩大 28.4%。

เมื่อวานนี้สำนักงานศุลกากรจีน (GAC) ได้เผยแพร่ข้อมูลการนำเข้าและส่งออกการค้าระหว่างประเทศล่าสุดของจีนที่แสดงให้เห็นว่าในช่วง 11 เดือนแรกของปีนี้ มูลค่าการนำเข้าและการส่งออกสินค้าของจีนรวมทั้งสิ้น 28.5 ล้านล้านหยวน เพิ่มขึ้น 2.4% จากช่วงเดียวกันของปีก่อน เป็นมูลค่าการส่งออก 15.55 ล้านล้านหยวน เพิ่มขึ้น 4.5% และเป็นมูลค่าการนำเข้า 12.95 ล้านล้านหยวน ซึ่งมีมูลค่าใกล้เคียงกับปีก่อน ภาวะเกินดุลการค้าอยู่ที่ 2.6 ล้านล้านหยวน เพิ่มขึ้น 34.9%

เมื่อคิดเป็นดอลลาร์สหรัฐแล้ว ในช่วง 11 เดือนแรก จีนมีมูลค่าการนำเข้าและการส่งออกสินค้า รวมทั้งสิ้น 4.14 ล้านล้านดอลลาร์สหรัฐ ลดลง 2.2% เป็นมูลค่าการส่งออก 2.26 ล้านล้านดอลลาร์สหรัฐ ลดลง

0.3% และเป็นมูลค่าการนำเข้า 1.88 ล้านล้านดอลลาร์สหรัฐ ลดลง 4.5% ในส่วนของมูลค่าเกินดุลการค้าอยู่ที่ 3.78 แสนล้านดอลลาร์สหรัฐ ขยายตัว 28.4%

据海关统计，11月当月我国进出口总值2.86万亿元，增长1.8%，由10月份的下滑转为上升。其中，出口1.57万亿元，增长1.3%；进口1.29万亿元，增长2.5%；贸易顺差2742.1亿元，收窄4.1%。与10月份相比，上个月我国外贸进口由负转正，促进贸易顺差也由10月份的扩大33%变为收窄4.1%。

จากสถิติของสำนักงานศุลกากร มูลค่าการนำเข้าและส่งออกของจีนในเดือนพฤศจิกายนอยู่ที่ 2.86 ล้านล้านหยวน จากที่ลดลงในเดือนตุลาคมมาเป็นเพิ่มขึ้น 1.8% เป็นมูลค่าการส่งออก 1.57 ล้านล้านหยวน เพิ่มขึ้น 1.3% และเป็นมูลค่าการนำเข้า 1.29 ล้านล้านหยวน เพิ่มขึ้น 2.5% ในส่วนของมูลค่าเกินดุลการค้าอยู่ที่ 275.21 พันล้านหยวน ลดลง 4.1% เมื่อเทียบกับเดือนตุลาคม เดือนที่แล้วมูลค่าการนำเข้าสินค้าต่างประเทศของจีนเปลี่ยนจากติดลบเป็นบวกและส่งผลให้มูลค่าเกินดุลทางการค้าลดลงที่เพิ่มขึ้น 33% ในเดือนตุลาคมเปลี่ยนเป็นลดลง 4.1%

按美元计，11月份我国进出口总值4047.5亿美元，下降0.5%。其中，出口2217.4亿美元，下降1.1%；进口1830.1亿美元，增长0.3%；贸易顺差387.3亿美元，收窄7.5%。

เมื่อคิดเป็นดอลลาร์สหรัฐ ในเดือนพฤศจิกายน จีนมีมูลค่าการนำเข้าและส่งออกทั้งหมดอยู่ที่ 404,750 ล้านดอลลาร์สหรัฐลดลง 0.5% เป็นมูลค่าการส่งออก 221.74 พันล้านดอลลาร์สหรัฐลดลง 1.1% และเป็นมูลค่าการนำเข้า 183.01 พันล้านดอลลาร์ เพิ่มขึ้น 0.3% และมูลค่าเกินดุลทางการค้าอยู่ที่ 38.73 พันล้านดอลลาร์ ลดลง 7.5%

数据显示，今年以来我国民营企业进出口快速增长，所占比重提升。前11个月，民营企业进出口12.12万亿元，增长10.4%，占我国外贸总值的42.5%，比去年同期提升3.1个百分点，继续稳居我国第一大外贸主体。其中，前11个月我国民营企业出口8万亿元，增长12.4%，占出口总值的51.4%；进口4.12万亿元，增长6.5%，占进口总值的31.8%。同期，外商投资企业进出口11.46万亿元，下降3.7%，占我国外贸总值的40.2%。其中，出口6.08万亿元，下降2.4%；进口5.38万亿元，下降5.1%。此外，国有企业进出口4.82万亿元，下降0.6%，占我国外贸总值的16.9%。其中，出口1.46万亿元，下降5.2%；进口3.36万亿元，增长1.6%。

จากข้อมูลแสดงให้เห็นว่าตั้งแต่ต้นปีการนำเข้าและส่งออกของบริษัทเอกชนในจีนเติบโตขึ้นอย่างรวดเร็วในช่วง 11 เดือนแรก มูลค่าการนำเข้าและส่งออกของบริษัทเอกชนมีจำนวน 12.12 ล้านล้านหยวนเพิ่มขึ้น

10.4% คิดเป็น 42.5% ของมูลค่าการค้าต่างประเทศทั้งหมดของจีน ซึ่งสูงกว่าช่วงเดียวกันของปีก่อนถึง 3.1% และยังคงคิดเป็นสัดส่วนที่เยอะที่สุดในเรื่องการค้าต่างประเทศของจีน

ใน 11 เดือนแรก บริษัทเอกชนของจีน มีมูลค่าการส่งออก 8 ล้านล้านหยวน เพิ่มขึ้น 12.4% คิดเป็น 51.4% ของมูลค่าการส่งออกทั้งหมด มีมูลค่าการนำเข้า 4.12 ล้านล้านหยวน เพิ่มขึ้น 6.5% คิดเป็น 31.8% ของมูลค่าการนำเข้าทั้งหมด

ในช่วงเวลาเดียวกันมูลค่าการนำเข้าและส่งออกของผู้ประกอบการที่ลงทุนในต่างประเทศอยู่ที่ 11.46 ล้านล้านหยวน ลดลง 3.7% หรือคิดเป็น 40.2% ของมูลค่าการค้าต่างประเทศทั้งหมดของจีน มีมูลค่าการส่งออกอยู่ที่ 6.08 ล้านล้านหยวน ลดลง 2.4% มูลค่าการนำเข้าอยู่ที่ 5.38 ล้านล้านหยวน ลดลง 5.1% นอกจากนี้มูลค่า การนำเข้าและส่งออกของรัฐวิสาหกิจมีจำนวน 4.82 ล้านล้านหยวน ลดลง 0.6% หรือคิดเป็น 16.9% ของมูลค่าการค้าต่างประเทศทั้งหมดของจีน เป็นมูลค่าการส่งออก 1.46 ล้านล้านหยวน ลดลง 5.2% และเป็นมูลค่าการนำเข้าอยู่ที่ 3.36 ล้านล้านหยวน เพิ่มขึ้น 1.6%

今年前 11 个月，我国对欧盟和东盟等主要市场进出口增长，对“一带一路”沿线国家进出口增速高于整体。前 11 个月，中欧贸易总值 4.4 万亿元，增长 7.7%，占我国外贸总值的 15.4%。我国与东盟贸易总值为 3.98 万亿元，增长 12.7%，占我国外贸总值的 14%。中美贸易总值为 3.4 万亿元，下降 11.1%，占我国外贸总值的 11.9%。中日贸易总值为 1.97 万亿元，下降 0.5%，占我国外贸总值的 6.9%。同期，我国对“一带一路”沿线国家合计进出口 8.35 万亿元，增长 9.9%，高出全国整体增速 7.5 个百分点，占我国外贸总值的 29.3%，比重提升 2 个百分点。（记者 张钦）

ในช่วง 11 เดือนแรกของปีนี้ การนำเข้าและส่งออกของจีนไปยังตลาดคู่ค้าสำคัญ เช่น สหภาพยุโรปและอาเซียนมีการเพิ่มขึ้นและ อัตราการเติบโตของการนำเข้าและส่งออกไปยังกลุ่มประเทศตามแผนริเริ่มหนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง (BRI) สูงกว่าภาพรวม และในช่วง 11 เดือนแรกของปีนี้ มูลค่าการค้าระหว่างจีนกับสหภาพยุโรป อยู่ที่ 4.4 ล้านล้านหยวน เพิ่มขึ้น 7.7% หรือคิดเป็น 15.4% ของมูลค่าการค้าต่างประเทศทั้งหมดของจีน ในส่วนมูลค่าการค้าทั้งหมดของจีนกับอาเซียนอยู่ที่ 3.98 ล้านล้านหยวน เพิ่มขึ้น 12.7% คิดเป็นสัดส่วน 14% ของมูลค่าการค้าต่างประเทศทั้งหมดของจีน มูลค่ารวมของการค้าระหว่างจีนกับสหรัฐฯ อยู่ที่ 3.4 ล้านล้านหยวนลดลง 11.1% หรือคิดเป็นสัดส่วน 11.9% ของมูลค่าการค้าต่างประเทศทั้งหมดของจีน และมูลค่ารวมของการค้าระหว่างจีนกับญี่ปุ่นอยู่ที่ 1.97 ล้านล้านหยวน ลดลง 0.5% และคิดเป็น 6.9% ของมูลค่าการค้าต่างประเทศทั้งหมดของจีน ในช่วงเวลาเดียวกัน มูลค่าทั้งหมดของการนำเข้าและส่งออกของจีนไปยังกลุ่มประเทศตามแผนริเริ่มหนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง (BRI) อยู่ที่ 8.35 ล้านล้านหยวน เพิ่มขึ้น 9.9% ซึ่งสูงกว่า

อัตราการเติบโตโดยรวมของประเทศ 7.5% คิดเป็นสัดส่วน 29.3% ของมูลค่าการค้าต่างประเทศทั้งหมดของ
จีน (ผู้สื่อข่าว จางฉิน)

http://www.xinhuanet.com/fortune/2019-12/09/c_1125322737.htm

ข่าวที่ 5

商务部：将采取持续降低关税等四方面举措扩大进口

กระทรวงพาณิชย์: มีมาตรการสี่ประการเพื่อลดภาษีและขยายการนำเข้าอย่างต่อเนื่อง

2019-12-10 来源：中国证券报

วันที่ 10 ธันวาคม 2562 ที่มา : China Securities Journal

商务部部长助理任鸿斌 9 日在国新办新闻发布会上表示，商务部推进贸易高质量发展，主要做好以下几方面工作：一是加强各部门统筹协调，整体推进贸易高质量发展。二是制定贸易高质量发展的行动计划，明确工作重点和责任分工。三是会同有关部门按照职能分工，研究出台具体支持政策。

วันที่ 9 ธันวาคม Mr. Ren Hongbin ผู้ช่วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ กล่าวในการแถลงข่าวของสภาแห่งรัฐว่า กระทรวงพาณิชย์จะส่งเสริมการพัฒนาคุณภาพการค้า โดยมีนโยบายหลักดังต่อไปนี้ ประการแรกคือ เพิ่มกำลังในการประสานงานของหน่วยงานต่าง ๆ เพื่อส่งเสริมการพัฒนาคุณภาพการค้าโดยรวม ประการที่สองคือ การกำหนดแผนปฏิบัติการสำหรับการพัฒนาคุณภาพการค้า เพื่อชี้แจงลำดับความสำคัญของงานและความรับผิดชอบ และประการสุดท้ายคือ ทำงานร่วมกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องตามการแบ่งหน้าที่ความรับผิดชอบ ศึกษาสนับสนุนนโยบายให้เป็นรูปธรรม

在服务贸易创新发展方面，任鸿斌表示，商务部持续推进服务贸易创新发展试点，目前已有 17 个试点。商务部正在对这些试点进行评估，准备明年适时出台新的贸易创新试点。试点主要聚焦进一步完善管理体制、扩大对外开放、培育市场主体、创新发展模式、提升便利化水平、完善政策体系、健全统计体系、创新监管模式等八个方面任务。推动在管理体制、开放路径、促进机制、政策体系、监管制度、发展模式等方面先行先试。

ในด้านการพัฒนานวัตกรรมการค้าและบริการ Mr. Ren Hongbin กล่าวว่า กระทรวงพาณิชย์ได้ดำเนินการส่งเสริมพัฒนานำร่องนวัตกรรมการค้าและบริการอย่างต่อเนื่องและในปัจจุบันมี 17 จุด กระทรวงพาณิชย์กำลังประเมินผลการทดลองเหล่านี้และเตรียมที่จะเปิดตัวการพัฒนานำร่องนวัตกรรมการค้าใหม่ในเวลาที่เหมาะสมในปีหน้า การพัฒนาส่วนใหญ่มุ่งเน้นปรับปรุง 8 ส่วนคือ การปรับปรุงระบบการจัดการ การขยายการเปิดตลาด การอบรมให้ความรู้ การสร้างแบบจำลองการพัฒนา การเพิ่มระดับการอำนวยความสะดวก การปรับปรุงระบบนโยบาย การปรับปรุงระบบสถิติและการสร้างนวัตกรรมแบบจำลองในการกำกับดูแล ส่งเสริมการทดลองในด้านต่าง ๆ เช่น ระบบการจัดการ เปิดเส้นทางใหม่ ๆ กลไกการส่งเสริม ระบบนโยบาย ระบบการกำกับดูแลและรูปแบบของการพัฒนา

关于扩大进口，商务部外贸司司长李兴乾在发布会上表示，商务部将从四方面开展工作：一是持续降低关税。2018 年我国进行了四次自主降税，关税总水平从上一年度的 9.8% 下降至 7.5%，重点降低了部分工业品关税，以及人民群众需求旺盛的日用消费品和汽车关税，对抗癌药物实施了零关税。2019 年，对部分信息技术产品实施降税。未来，还会适时更进一步降低关税和制度性成本，激发和释放进口潜力。二是常态化举办进口博览会。第三届进博会筹备工作现在已经开始。三是高标准提升贸易便利化水平。积极参与世贸组织《贸易便利化协定》的谈判和实施，深入开展“放管服”改革，加快推动“单一窗口”建设，主动履行义务，《协定》实施率达到 96.2%，剩余措施将于 2020 年 2 月 22 日之前落实到位。四是培育一批进口贸易促进创新示范区。这项工作正在抓紧推进。（倪铭娅）

ในด้านการขยายตัวของการนำเข้า Mr. Li Xing gan ผู้อำนวยการฝ่ายการค้าต่างประเทศ กระทรวงพาณิชย์กล่าวในงานแถลงข่าวว่า กระทรวงพาณิชย์จะทำงานในสี่ด้าน ประการแรก ลดภาษีศุลกากรอย่างต่อเนื่อง ในปี 2561 จีนดำเนินการลดภาษีศุลกากร 4 ครั้งและระดับภาษีศุลกากรโดยรวมลดลงจาก 9.8% ในปีก่อนหน้าเป็น 7.5% โดยมุ่งเน้นไปที่การปรับลดภาษีศุลกากรในสินค้าอุตสาหกรรมบางประเภท ภาษีสินค้าอุปโภคบริโภคและรถยนต์ที่มีความต้องการสูงจากประชาชน และได้ดำเนินการให้สินค้านำเข้าด้านมะเร็งมีการเก็บภาษีเป็นศูนย์ ในปี 2562 จะมีการลดภาษีศุลกากรสำหรับผลิตภัณฑ์เทคโนโลยีสารสนเทศบางประเภท ในอนาคตจะมีการปรับลดภาษีศุลกากรในเวลาที่เหมาะสมอีกครั้ง เพื่อกระตุ้นให้การนำเข้าได้มีศักยภาพอย่างเต็มที่ ประการที่สอง คือการฟื้นฟูการจัดงานแสดงสินค้านำเข้า (China International Import Expo or CIIE) ให้เป็นมาตรฐาน โดยการเตรียมการสำหรับงาน CIIE ครั้งที่ 3 ได้เริ่มขึ้นแล้ว ประการที่สาม คือการยกระดับการอำนวยความสะดวกทางการค้าด้วยมาตรฐานที่สูงขึ้น มีส่วนร่วมในการเจรจาและดำเนินการตามข้อตกลงการอำนวยความสะดวกทางการค้าของ WTO การดำเนินการในเชิงลึกของการปฏิรูปเพื่อมอบอำนาจการปรับปรุงการบริหารและเพิ่มประสิทธิภาพการบริการของภาครัฐ เร่งการสร้าง “Single Window” กระจือหรือร้านที่จะดำเนินการตามภารกิจ อัตราการดำเนินการของข้อตกลงอยู่ที่ 96.2% และมาตรการที่เหลือจะดำเนินการภายในวันที่ 22 กุมภาพันธ์ 2563 และประการสุดท้ายคือ อบรมการค้าการนำเข้าส่วนหนึ่งที่ส่งเสริมพื้นที่สาธิตนวัตกรรม ซึ่งงานในส่วนนี้ปัจจุบันถูกยกยอดไปในอนาคต (ผู้สื่อข่าว : Ni Mingya)

http://www.xinhuanet.com/fortune/2019-12/10/c_1125327741.htm